



COLLEGE OF MUSIC

University of North Texas
College of Music

Doctoral Related Field Recital | Wednesday, May 24, 2023 | 2:00 pm | Recital Hall

Amy Woody, clarinet

Concerto, Opus 57 (1928)..... Carl Nielsen (1865–1931)

Kayla Liptak, snare drum • Chie Watanabe, piano

Spirit (2018)..... Shulamit Ran (b. 1949)

from *Le Cid* (1885)..... Jules Massenet (1842–1912)
ed. John P. Newhill

Introduction

Chimène's aria: Pleurez, pleurez, mes yeux

Jessica Glenn, soprano • Xiaomeng Ai, piano

*Nine hundred thirty-second program of the 2022–2023 season
Photography and videography are prohibited*

Pleurez! pleurez mes yeux!,

De cet affreux combat je sors
l'âme brisée!
Mais enfin je suis libre
Et je pourrai du moins soupirer
sans contrainte et souffrir
sans témoins.

Pleurez! pleurez mes yeux! tombez
triste rosée
Qu'un rayon de soleil ne doit
jamais tarir!
S'il me reste un espoir, c'est de
bientôt mourir!
Pleurez mes yeux, pleurez toutes
vox larmes! pleurez mes yeux!

Mais qui donc a voulu l'éternité
des pleurs?
O chers ensevelis,
trouvez-vous tant de charmes à
léguer aux vivants d'implacables
douleurs?
Hélas! je me souviens, il me disait:
Avec ton doux sourire...
Tu ne saurais jamais conduire
Qu'aux chemins glorieux ou qu'aux
sentiers bénis!

Ah! mon père! Hélas!
Pleurez! pleurez mes yeux!
Tombez triste rosée
Qu'un rayon de soleil ne doit
jamais tarir!
Pleurez mes yeux!

Ah! pleurez toutes vos larmes!
pleurez mes yeux!

Ah! pleurez!

Cry, Cry These Eyes of Mine

My soul is broken from this dreadful
fight!
However, I at last am free
And able to sigh and to suffer in
privacy.

Cry, cry these eyes of mine! Sad
dew falls
May a ray of sun never dry this
sad dew which falls!
If I have a hope, it's about to die!
Cry, these eyes of mine! Cry all
your tears!

But who wants to spend an eternity
crying?
O dear buried father,
have you found pleasure in passing
on merciless pain to the living?
Alas! I remember what he told me...
With his sweet smile ...
You could only lead
To glorious paths or to blessed
paths!

Ah! My father! Alas!
Cry, cry these eyes of mine!
Sad dew falls
May a ray of sun never dry this sad
dew which falls!
Cry these eyes of mine!

Ah! Cry all your tears!
Cry my eyes!

Ah! Weep!